

Heb

Chapter 4

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 φοβηθῶμεν οὖν, μή ποτε καταλειπομένης, ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν
sumangga-kita-ajrih mila ampun-ngantos naté kasantun prajanji mlebet
[G5399](#) [G3767](#) [G3361](#) [G4219](#) [G2641](#) [G1860](#) [G1525](#)
- εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, δοκῆ τις ἐξ
dhateng ingkang pangéngganan Piyambakipun katingal sinten-kemawòn saking
[G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G0846](#) [G1380](#) [G5100](#) [G1537](#)
- ὑμῶν ὕστερηκέναι.
Panjenengan gagal
[G4771](#) [G5302](#)

Marga saka iku, kita dipadha waspada, supaya aja nganti ana wong ing antaramu kang kaanggep keru, sanadyan prasetya bab lumebu ing paleremane isih tumindak.

- 2 καὶ γὰρ ἔσμεν εὐηγγελισμένοι καθάπερ κἀκεῖνοι;
ugi amargi inggih-punika-kita sampun-kaparingan-Injil kados ugi-piyambakipun-sadaya
[G2532](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2097](#) [G2509](#) [G2548](#)
- ἀλλ' οὐκ ὠφέλησεν ὁ λόγος τῆς ἀκοῆς
nanging-mboten mboten migunani ingkang pangandika saking-ingkang pamireng
[G0235](#) [G3756](#) [G5623](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0189](#)
- ἐκείνους, μὴ συγκεκρασμένους τῆ πίστει τοῖς
piyambakipun-sadaya mboten sampun-kacarub kaliyan-ingkang iman dhateng-para
[G1565](#) [G3361](#) [G4786](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#)
- ἀκούσασιν.
ingkang-mireng
[G0191](#)

Amarga kia uga padha kawatanan kabar kabungahan, padha kaya wong-wong iku, nanging pangandika kang kawartakake iku tanpa guna tumrap wong-wong mau, jalaran ora kinanthenan pracaya dening kang padha ngrungokake iku.

- 3 Εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς τὴν κατάπαυσιν, οἱ πιστεύσαντες;
kita-mlebet amargi dhateng ingkang pangéngganan para ingkang-sampun-pitados
[G1525](#) [G1063](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G3588](#) [G4100](#)
- καθὼς εἶρηκεν, Ὡς ὧμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, Εἰ
kados sampun-ngandika kados Kawula-sumpah ing ingkang déduka Kawula Menawi
[G2531](#) [G2046](#) [G5613](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3709](#) [G1473](#) [G1487](#)
- εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου; καίτοι τῶν ἔργων
badhé-mlebet dhateng ingkang pangéngganan Kawula sanadyan saking-para karya
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G1473](#) [G2543](#) [G3588](#) [G2041](#)
- ἀπὸ καταβολῆς κόσμου γενηθέντων.
saking ngedègaken-dhasar jagad sampun-rampung
[G0575](#) [G2602](#) [G2889](#) [G1096](#)

Amarga kita kang padha pracaya, bakal lumebu ing palereman, kaya kang kapangandikakake dening Panjenengane: "Temahan Ingsun supaos sajroning bebenduningSun: Wong-wong iku mesthi padha ora bakal lumebu ing paleremaneSun", sanadyan pakaryane wus rampung wiwit nalika dumadining jagad.

4	εἶρηκεν sampun-ngandika G2046	γάρ amargi G1063	που wonten-pundi G4225	περὶ τῆς bab saking-ingkang G4012 G3588	ἑβδόμησ kapituk G1442	οὕτως, makaten G3779	Καὶ lan G2532		
	κατέπαυσεν sampun-ngénggar G2664	ὁ hé G3588	Θεὸς Gusti-Allah G2316	ἐν ing G1722	τῇ ingkang G3588	ἡμέρα dinten G2250	τῇ ingkang G3588	ἑβδόμη, kapituk G1442	ἀπὸ saking G0575
	πάντων sadaya G3956	τῶν saking-para G3588	ἔργων karya G2041	αὐτοῦ; Piyambakipun G0846					

Amarga bab dina kapituk iku wus tau kapangandikakake ana ing sawijining nas: "Lan ing dina kapituk Gusti Allah kendel saka pakaryane kabeh."

5	καὶ lan G2532	ἐν ing G1722	τούτῳ punika G3778	πάλιν, malih G3825	Εἰ Menawi G1487	εἰσελεύσονται badhé-mlebet G1525	εἰς dhateng G1519	τὴν ingkang G3588	κατάπαυσίν pangéngganan G2663
	μου. Kawula G1473								

Sarta ing sajrone nas iku, kita maca: "Wong-wong iku ora bakal lumebu ing paleremaningSun."

6	ἐπεὶ awit G1893	οὖν mila G3767	ἀπολείπεται tasih-wonten G0620	τινὰς sawetawis G5100	εἰσελεῖν mlebet G1525	εἰς dhateng G1519	αὐτήν, piyambakipun G0846	καὶ lan G2532	οἱ para G3588
	πρότερον rumiyin G4386	εὐαγγελισθέντες, ingkang-kaparingan-Injil G2097	οὐκ mboten G3756	εἰσεῖλθον, sampun-mlebet G1525	δι' amargi G1223	ἀπείθειαν, duraka G0543			

Dadi wus cetha manawa ana wong sawatara kang bakal lumebu ing palereman iku, dene wong-wong kang wus luwih dhisik diwartani kabar kabungahan iku ora lumebu, amarga ora padha mbangun-miturut.

7	πάλιν malih G3825	τινὰ sawetawis G5100	ὀρίζει netepaken G3724	ἡμέραν, dinten G2250	Σήμερον, Dinten-punika G4594	ἐν ing G1722	Δαυὶδ Dawud G1138	λέγων, ngandika G3004
	μετὰ sasampunipun G3326	τοσοῦτον semanten G5118	χρόνον, wekdal G5550	καθὼς kados G2531	προεῖρηται, sampun-kasebut G4302	Σήμερον, Dinten-punika G4594	ἐὰν menawi G1437	
	τῆς saking-ingkang G3588	φωνῆς swanten G5456	αὐτοῦ Piyambakipun G0846	ἀκούσητε, Panjenengan-mireng G0191	μὴ ampun G3361	σκληρόνητε atos-kaken G4645	τὰς para G3588	
	καρδίας manah G2588	ὑμῶν. Panjenengan G4771						

Mulane Gusti Allah nemtokake sawijining dina maneh, yaiku "dina iki", nalika Panjenengane wus samono lawase anggone ngandika lumantar Prabu Dawud, kaya kang wus kasebut ing dhuwur: "Ing dina iki, manawa sira padha krungu swarane, aja padha mangkotake atinira!"

8	εἰ menawi G1487	γάρ amargi G1063	αὐτοῦς piyambakipun-sadaya G0846	Ἰησοῦς Yosua G2424	κατέπαυσεν, sampun-maringi-pangéngganan G2664	οὐκ mboten G3756	
	ἂν badhé G0302	περὶ bab G4012	ἄλλης sanès G0243	ἐλάλει, ngandika G2980	μετὰ sasampunipun G3326	ταῦτα punika G3778	ἡμέρας. dinten G2250

Jalaran, saupama Hakim Yusak wus nglebokake wong-wong iku marang ing palereman, mesthi sawuse mangkono Gusti Allah ora bakal mangandikakake dina liyane maneh.

- 9 ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμὸς, τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ.
mila tasih-wonten Sabat dhateng-ingkang umat saking-ingkang Gusti-Allah
[G0686](#) [G0620](#) [G4520](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G2316](#)

Dadi isih ana dina palereman, dina kapitu kanggo umate Gusti Allah.

- 10 ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, καὶ
ingkang amargi sampun-mlebet dhateng ingkang pangéngganan Piyambakipun ugi
[G3588](#) [G1063](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G0846](#) [G2532](#)
αὐτὸς κατέπαυσεν ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ, ὥσπερ ἀπὸ
piyambakipun sampun-ngénggar saking saking-para karya piyambakipun kados saking
[G0846](#) [G2664](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G5618](#) [G0575](#)
τῶν ἰδίων, ὁ Θεός.
saking-para piyambak hé Gusti-Allah
[G3588](#) [G2398](#) [G3588](#) [G2316](#)

Awit sing sapa wis lumebu ing papan paleremane Allah, wong iku dhewe wis leren saka sakehing pagaweane, padha kaya Gusti Allah anggone kendel saka pakaryane.

- 11 Σπουδάσωμεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκείνην τὴν κατάπαυσιν,
sumangga-kita-mbudidaya mila mlebet dhateng punika ingkang pangéngganan
[G4704](#) [G3767](#) [G1525](#) [G1519](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2663](#)
ἵνα μὴ, ἐν τῷ αὐτῷ, τις ὑποδείγματι, πέση,
supados ampun ing ingkang sami sinten-kemawòn tuladha dhawah
[G2443](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0846](#) [G5100](#) [G5262](#) [G4098](#)
τῆς ἀπειθείας.
saking-ingkang duraka
[G3588](#) [G0543](#)

Mulane luwih becik manawa kita mbudi-daya lumebu sajroning palereman iku, supaya aja nganti ana kang tiba amarga nyonto marang pambalela iku uga.

- 12 Ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐνεργῆς, καὶ
gesang amargi ingkang pangandika saking-ingkang Gusti-Allah lan kuwasa lan
[G2198](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1756](#) [G2532](#)
τομώτερος ὑπὲρ πᾶσαν μάχαιραν δίστομον, καὶ διϊκνούμενος ἄχρι
langkung-landep ngungkuli saben pedhang kalih-sisih lan nembus ngantos
[G5114](#) [G5228](#) [G3956](#) [G3162](#) [G1366](#) [G2532](#) [G1338](#) [G0891](#)
μερισμοῦ ψυχῆς καὶ πνεύματος, ἁρμῶν τε καὶ μυελῶν; καὶ κριτικὸς
pamisahan nyawa lan roh ros-rosan ugi lan sungsum lan ngadili
[G3311](#) [G5590](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0719](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3452](#) [G2532](#) [G2924](#)
ἐνθυμήσεων καὶ ἐννοιῶν καρδίας.
pikiran lan sèdya manah
[G1761](#) [G2532](#) [G1771](#) [G2588](#)

Sabab pangandikane Gusti Allah iku gesang lan santosa sarta luwih landhep tinimbang sakabehing pedhang kang landhep kiwa-tengen. Tumamane bebles nganti misahake nyawa lan roh, ros-rosan-ros-rosan lan sungsum; bisa mbedakake panimbang lan pangangen-angening ati kita.

13	καὶ lan	οὐκ mboten-wonten	ἔστιν punika	κτίσις titah	ἀφανής mboten-katingal	ἐνώπιον ing-sangajeng	αὐτοῦ; Piyambakipun	πάντα sadaya
	G2532	G3756	G1510	G2937	G0852	G1799	G0846	G3956
	δὲ nanging	γυμνὰ wuda	καὶ lan	τετραηλισμένα kabukaaken	τοῖς dhateng-para	ὀφθαλμοῖς paningal	αὐτοῦ Piyambakipun	πρὸς dhateng
	G1161	G1131	G2532	G5136	G3588	G3788	G0846	G4314
	ὄν Piyambakipun	ἡμῖν dhateng-kita	ὁ ingkang	λόγος. bab				
	G3739	G1473	G3588	G3056				

Sarta ora ana titah kang sinamar ana ing ngarsane, jalaran samubarang kabeh katon ngeblak lan bukakan ana ing ngarsane paningale kang mundhut panjawab marang kita.

14	Ἔχοντες gadhadh	οὖν mila	ἀρχιερέα Imam-Agung	μέγαν, ageng	διεληλυθότα sampun-ngliwati	τοὺς para	οὐρανοῦς, langit	Ἰησοῦν, Yésus	τὸν ingkang
	G2192	G3767	G0749	G3173	G1330	G3588	G3772	G2424	G3588
	Υἱὸν Putra	τοῦ saking-ingkang	Θεοῦ, Gusti-Allah	κρατῶμεν sumangga-kita-cepeng	τῆς saking-ingkang	ὁμολογίας. pangaken			
	G5207	G3588	G2316	G2902	G3588	G3671			

Sarehne kita padha duwe Imam Agung kang pinunjul, kang wis sumengka nratas nglangkungi sakehing langit, yaiku Gusti Yesus, Putraning Allah, mulane kita padha ngantepana ing sahadat kita.

15	οὐ mboten	γὰρ amargi	ἔχομεν kita-gadhadh	ἀρχιερέα Imam-Agung	μὴ mboten	δυνάμενον saged	συμπαθεῖσαι ngraosaken-sesarengan	
	G3756	G1063	G2192	G0749	G3361	G1410	G4834	
	ταῖς dhateng-para	ἀσθενείαις karingkihan	ἡμῶν; kita	πεπειρασμένον sampun-kagodha	δὲ nanging	κατὰ ing	πάντα sadaya	καθ' miturut
	G3588	G0769	G1473	G3985	G1161	G2596	G3956	G2596
	ὁμοιότητα; memper	χωρὶς tanpa	ἁμαρτίας. dosa					
	G3665	G5565	G0266					

Awit Imam Agung kita iku dudu imam agung kang ora bisa ngrasakake sakehing kaapesan kita nanging malah kang padha karo kita; Panjenengane wis ngalami kagodha nanging ora damel dosa.

16	προσερχώμεθα sumangga-kita-marak	οὖν mila	μετὰ kanthi	παρρησίας kakendelan	τῷ dhateng-ingkang	θρόνῳ dhampar	τῆς saking-ingkang	
	G4334	G3767	G3326	G3954	G3588	G2362	G3588	
	χάριτος, sih-rahmat	ἵνα supados	λάβωμεν kita-nampi	ἔλεος, kawelas-asih	καὶ lan	χάριν sih-rahmat	εὐρωμεν, kita-manggih	εἰς kanggé
	G5485	G2443	G2983	G1656	G2532	G5485	G2147	G1519
	εὐκαιρον wekdal-ingkang-prayogi		βοήθειαν. pitulungan					
	G2121		G0996					

Kang iku payo padha sowan kalawan kendel marang dhamparing sih-rahmat, supaya kita oleh palimirma sarta nemu sih-rahmat kang njalari kita kapitulungan ing mangsa kang becik.